



Тяжелые гросскильные катки Ø550. Ширина 5,30 м ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**Запуск в работу – Техническое
обслуживание - Меры безопасности-
Запасные части**



**Quivogne CEE
Austria Vienna
Тел.: + 43 1 997 19 35
Факс: + 43 1 997 19 35 10
Email: sales@quivogne.fr
www.quivogne.fr**

SOMMAIRE

1. ПРЕДМЕТ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	4
1.1. ДЛЯ ЧЕГО НУЖНА ИНСТРУКЦИЯ	4
1.2. ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ	4
1.1. ХРАНЕНИЕ	4
1.2. ПОЛЕЗНЫЕ КООРДИНАТЫ	4
2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ	5
2.1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ	5
211. НАЗВАНИЕ МОДЕЛИ:	5
212. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ №:	5
213. ДАТА ПРОИЗВОДСТВА:	5
2.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	5
2.3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ	5
231. РОЛЬ АГРЕГАТА	5
232. КВАЛИФИКАЦИЯ ОПЕРАТОРА	5
233. РАБОЧЕЕ МЕСТО	5
2.4. ПОДЪЕМНО-ТРАНСПОРТНЫЕ ОПЕРАЦИИ	6
2.5. БАЗОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	6
2.6. ОПЦИОННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	6
3. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ЗНАКОВ	6
4. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	7
4.1. Г ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	7
4.2. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАЩИТНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ	8
4.3. УСЛОВИЯ РАБОТЫ	8
431. РАБОТА НА СКЛОНАХ	8
432. ОСВЕТИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И РАБОТА НОЧЬЮ	8
433. ПУЧОК ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРОВОДОВ	9
434. РИСК ПОЖАРА	9
4.4. ТОКСИЧНЫЕ ПРЕПАРАТЫ	9
4.5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	9
4.6. СЦЕПКА АГРЕГАТА	9
461. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	9
5. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	10
5.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	10
5.2. СВАРОЧНЫЕ РАБОТЫ	10
5.3. ОБЩИЙ УХОД	10
531. СМАЗКА	11
5.4. ЗАМЕНА ШИН	11
541. GENERALITES/ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	11
542. PRESSION DES PNEUMATIQUES/ДАВЛЕНИЕ В ШИНАХ	11
543. РЕГУЛИРОВКА БОКОВОГО ЗАЗОРА КОЛЕС	11
5.5. ОПЕРАЦИИ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ОБОРУДОВАНИЕМ	11
5.6. ОПЕРАЦИИ С ГИДРАВЛИЧЕСКИМ ОБОРУДОВАНИЕМ	11
561. АККУМУЛЯТОР	11
562. КЛАПАНЫ И ГИДРОЦИЛИНДРЫ	12

5.7. РЕМОНТ	12
5.8. ОЧИСТКА	12
581. НОШЕНИЕ ЗАЩИТНОЙ ОДЕЖДЫ	12
582. РЕКОМЕНДАЦИИ	12
583. КОНТРОЛЬ ПОСЛЕ ОЧИСТКИ	13
584. REMISAGE/ ХРАНЕНИЕ НА СКЛАДЕ	13
6. ЗАПУСК В РАБОТУ	13
6.1. ПРИЕМКА АГРЕГАТА	13
6.2. МОНТАЖ (рис.1)	13
621. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	13
622. МЕТОД СБОРКИ	13
6.3. СЦЕПКА АГРЕГАТА	14
6.4. ПЕРЕВОД В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ	15
6.5. ПЕРЕВОД В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ	15
7. ТРАНСПОРТИРОВКА	16
8. ПРИЛОЖЕНИЯ	17
8.1. РАЗМЕЩЕНИЕ НАКЛЕЕК О МЕРАХ БЕЗОПАСНОСТИ	17
8.2. ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА	18
8.3 ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОБЛЮДЕНИЮ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ОБОРУДОВАНИЯ	19

1. ПРЕДМЕТ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1.1. ДЛЯ ЧЕГО НУЖНА ИНСТРУКЦИЯ

Данная инструкция по эксплуатации содержит всю практическую информацию по запуску в работу, управлению, регулировке и уходу за вашей машиной.

Прочитайте её внимательно и соблюдайте все инструкции и рекомендации по мерам безопасности.

1.2. ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ЗНАКИ

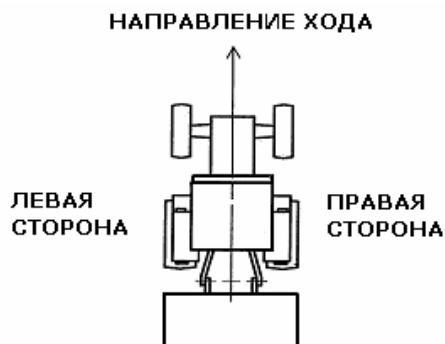
На вашем оборудовании находятся наклейки, которые определяют потенциальный риск получения травм и дают важные правила по запуску в работу и по уходу.



Этот предупреждающий знак указывает на важные сообщения, которым необходимо следовать для вашей безопасности. Когда вы видите этот знак, будьте осторожны: можно пораниться. Прочитайте внимательно информацию на знаке и предупредите о ней других пользователей.

Левая сторона – это сторона слева от пользователя, когда он стоит в направлении нормального хода машины.

Правая сторона – сторона справа от пользователя, когда он стоит в направлении нормального хода машины.



1.1. ХРАНЕНИЕ

Сохраните инструкцию для дальнейшего пользования, чтобы она была постоянно под рукой на вашем рабочем месте (или в хозяйстве).

Передайте её другому пользователю, даже при перепродаже машины или при сдаче машины в аренду.

1.2. ПОЛЕЗНЫЕ КООРДИНАТЫ

По всем вопросам, касающимся вашей техники, обращайтесь в нашу службу технической поддержки и послепродажного обслуживания или к нашему дистрибьютору:

SAS QUIVOGNE
ZI des Etrapeux – BP 29
70 500 JUSSEY (France)
Tél. 00 33 (0)3 84 68 04 00
Fax : 00 33 (0)3 84 92 26 59

Печать дистрибьютора:

2. ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ

Мы рекомендуем записать все характеристики вашей машины в нижеприлагаемую анкету, чтобы сохранить о машине данные, позволяющие идентифицировать вашу технику.

Пластина производителя, маркировка ЕС и информационные знаки-наклейки должны быть сохранены на машине.

2.1. ИДЕНТИФИКАЦИЯ

211. **НАЗВАНИЕ МОДЕЛИ:** _____

212. **ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ №:** _____

213. **ДАТА ПРОИЗВОДСТВА:** _____

2.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Что касается различных характеристик, см. параграф «ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ».

2.3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

231. РОЛЬ АГРЕГАТА

Данная машина предназначена исключительно для сельскохозяйственных работ, таких, как прикатывание почвы на полях с целью разбить комья земли или уплотнить почву.

Запрещается использовать агрегат не по назначению.

232. КВАЛИФИКАЦИЯ ОПЕРАТОРА

Машина должна использоваться, обслуживаться и ремонтироваться только персоналом, хорошо знающим её характеристики и обученным правилам безопасности при работе с агрегатом.

Перед использованием вашей машины ознакомьтесь со всеми командами и правилами эксплуатации.

Во время работы сделать это будет слишком поздно

В случае сомнений по поводу работы машины, обращайтесь к нашему дистрибьютору или в нашу службу технической поддержки и послепродажного обслуживания.

233. РАБОЧЕЕ МЕСТО

Ни в коем случае не оставлять рабочее место в тракторе, когда он работает.

Не допускать нахождения рядом с рабочим местом посторонних лиц.

Чтобы добраться до рабочих органов, пользуйтесь специально предусмотренными для этого средствами (лестницей, подножками и т.д.)

Перед запуском машины в работу или во время работы рядом с агрегатом не должно быть посторонних лиц.

Категорически запрещается вставать на агрегат, даже если он остановлен.

2.4. ПОДЪЕМНО-ТРАНСПОРТНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Машину поднимают с помощью подъемных колец, специально предусмотренных для этого, и с помощью подъемного устройства (кран, таль и т.д)

Не используйте подъемные кольца агрегата, когда он уже полностью смонтирован. Кольца должны использоваться только для подъема отдельных элементов и для монтажа агрегата.

Во время подъема машины следите за тем, чтобы рядом никого не было. Ни в коем случае не вставайте под поднятой машиной.

2.5. БАЗОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Катки КОМБИ поставляются в разобранном виде:

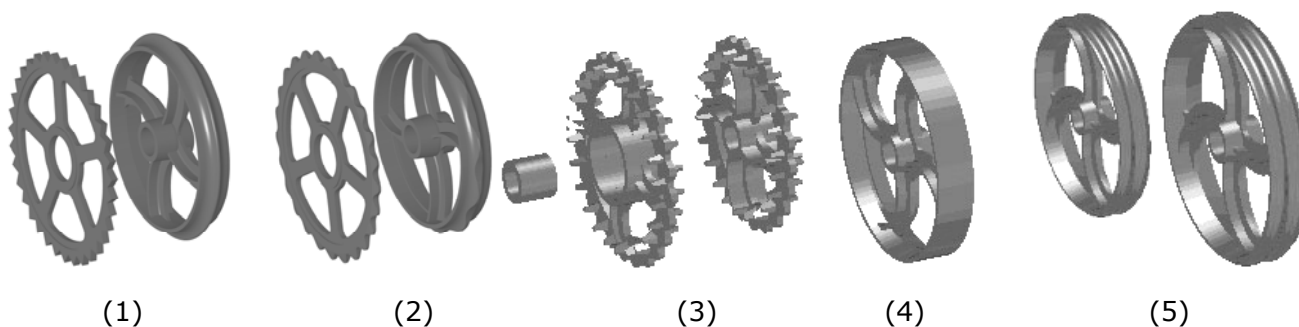
- 1 главная рама.
- 2 наружных рамы (1 правая + 1 левая).
- 1 задняя тележка с полусью.
- 2 колеса.
- 1 прицепное устройство.
- 1 гидравлический комплект.

2.6. ОПЦИОННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Полный список опционного оборудования можно посмотреть в нашем действующем тарифе. Внимание: некоторые опции нужно предварительно заказать.

Среди наиболее распространенных опций можно выделить:

гребенчатые катки Ø 530 (1), гофрированные гребенчатые катки Ø 530 (2), легкие кольчатые катки Ø400 (3), тяжелые кольчатые катки Ø550 (3), гладкие катки Ø 550 (4), гофрированные катки Ø 500 (5).



3. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ЗНАКОВ

Предупреждения и графические символы, наклеенные на машине, дают указания о мерах безопасности, которые необходимо строго соблюдать, и способствуют избежанию несчастных случаев.

Следите, чтобы предупреждения и графические символы всегда оставались чистыми, и чтобы их было хорошо видно. В случае их повреждения, спросите новые наклейки у производителя вашей техники (или у дистрибьютора).

В случае ремонта следите, чтобы на запасных частях были те же самые наклейки, что и на оригинальных деталях.

Для того, чтобы наклеить информационные знаки, обратитесь к приложениям в конце каталога.



До выхода из трактора или до начала выполнения любых действий на машине, выключить двигатель, вынуть ключ зажигания и подождать до полной остановки всех движущихся частей.

До запуска в работу машины внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и мерам безопасности. Каждый раз до использования машины устанавливать защитные механизмы и проверять затяжку гаек и болтов.



Скорость на дороге не должна превышать 25 км/ч.



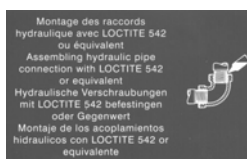
Перед первым использованием агрегата, приведите в движение распределитель для заполнения гидравлической системы.



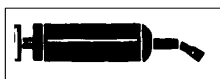
Внимание: опасная зона. Особенно во время фаз открытия и закрытия. Зона шарнирных соединений с риском разъединения.

GRAISSAGE	BOULONNERIE
. Pailiers toutes les 6 heures . Autres graisseurs toutes les 20 heures	. Vérification de la boulonnerie après 1 heure d'utilisation, et ensuite, toutes les 20 heures
GREASING	BOLTING
. Bearings every 6 hours . Other grease nipples every 20 hours	. Checking after the 1st hour using than, every 20 hours
SCHMIERUNG	SCHRAUBEN
. Lager alle 6 Stunden . Andere Schmiernippeln alle 20 Stunden	. Überprüfung den Schrauben nach erster Stunde Verwendung, dann alle 20 Stunden

Необходимо регулярно смазывать подшипники и шарнирные соединения. Необходимо часто проверять затяжку болтов.



Монтаж гидравлических соединений при помощи loctite 542 или эквивалента.



Местонахождение масленок.

4. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

4.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Другие главы инструкции по эксплуатации дают дополнительные указания, которые вы должны соблюдать для вашей безопасности.

Не забывайте, что бдительность и осторожность являются лучшими козырями вашей безопасности.

Необходимо постоянно соблюдать положения и правила, предостерегающие от несчастных случаев и касающиеся мер безопасности, производственной профилактики, защиты окружающей среды и дорожного движения.

Перед запуском машины в работу и при выполнении любых действий проверьте, чтобы рядом не находились люди, животные или какие-либо препятствия.

Не допускайте к машине детей.

На машину не разрешается брать пассажиров.

Не вставляйте ни на капот, ни на какую-нибудь другую часть машины, за исключением специально предусмотренных для этого зон (лестница, платформа, средства доступа к

рабочему месту). Эти зоны должны быть свободными. После запуска в работу и особенно во время рабочих фаз там никто не должен находиться.

До начала любых действий на машине убедитесь, что она не может включиться случайно: после того, как машина будет поставлена на ровную, горизонтальную и твердую площадку, остановите трактор, выключите контакт, выньте ключ зажигания, подождите остановки всех движущихся частей. Проверьте, что включена система безопасности, что гидравлическая система не находится под давлением, отключите гидроклапаны и вал отбора мощности.

Все механизмы, которые можно привести в действие дистанционно (веревка, кабель, тяга, шланг и т.д.) должны быть размещены в местах, предусмотренных для того, чтобы они не могли случайно запустить машину в работу.

Перед любым использованием проверьте затяжку болтов, гаек и соединений. При необходимости закрутите.

Перед любым использованием, после каждой регулировки и техобслуживания убедитесь, что все защитные механизмы на месте и в исправном состоянии и что включена блокировка.

Убедитесь, что в зоне проведения работ нет мусора (деревянных, железных, пластмассовых предметов), заграждений и т.д., что могло бы задеть или повредить машину.

Не носите широкой одежды, волосы должны быть убраны. Не допускается ношение украшений, т.к. они могут зацепиться или застрять в движущихся частях машины.

Ни в коем случае не касаться руками или ногами движущихся частей машины, даже если машина работает на малой скорости. Держитесь подальше от работающих органов машины.

Когда вы услышите шум или необычную вибрацию, остановите машину, найдите и устраните причину неисправности перед тем, как возобновить работу. При необходимости обратитесь к вашему продавцу.

Категорически запрещается полностью или частично модифицировать машину.

4.2. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАЩИТНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

При выполнении любых действий на агрегате необходимо вооружиться индивидуальными средствами защиты: перчатками, специальной обувью.

В зависимости от типа операции может оказаться необходимым использование комбинезона, каски и защитных очков.

В любом случае разрешается носить только индивидуальное защитное оборудование с маркировкой ЕС, согласно директиве № 89/686/ЕЭС.

4.3. УСЛОВИЯ РАБОТЫ

431. РАБОТА НА СКЛОНАХ

Необходимо выбрать скорость и манеру вождения в зависимости от выполнения задач: работа в поле или транспортировка на дороге. Будьте бдительны и осторожны!

В любых условиях и, в частности, на неровной, холмистой почве скорость должна быть небольшой, особенно на поворотах. Старайтесь не менять резко направления.

При подъеме или спуске не рекомендуется резко трогаться с места или резко тормозить.

432. ОСВЕТИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И РАБОТА НОЧЬЮ

Работайте только днем. В противном случае необходимо использовать искусственное освещение (обращайтесь к производителю или дилеру).

433. ПУЧОК ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРОВОДОВ

Проверьте, чтобы во всех случаях использования машины клиренс был достаточным.

Подумайте также о любом другом механизме, стоявшем изначально или смонтированным позже, которое изменяет высоту машины.

В случае контакта машины с электрическими проводами немедленно остановите машину, выключите двигатель и поставьте машину на тормоз.

Проверьте, можете ли вы покинуть ваше рабочее место, не задевая электрические провода, потом прыгните с вашего места так, чтобы не коснуться земли вблизи заземления провода.

Не дотрагиваться до машины до тех пор, пока электрические провода не будут отключены от напряжения.

Необходимо предупредить всех людей, находящихся рядом с машиной, об осторожности касания машины и отключить провода от напряжения.

434. РИСК ПОЖАРА

Чтобы предупредить любой риск пожара, старайтесь содержать машину и вспомогательное оборудование в чистом виде. Агрегат не должен быть загрязнен травой, листьями или остатками масла.

При возникновении пожара необходимо проявлять благоразумие и стараться потушить пожар. В случае сильного пожара или в обстоятельствах, когда близкое нахождение опасных препаратов не позволяет быстро потушить пожар, немедленно отойдите от машины и проверьте, чтобы никто не находился рядом с ней.

4.4. ТОКСИЧНЫЕ ПРЕПАРАТЫ

Рекомендуется иметь под рукой аптечку первой помощи.

Не допускайте попадания на кожу и в рот таких препаратов, как горючее, масло, растворы, антифриз и чистящие препараты. Большинство из них содержат вредные для вашего здоровья вещества.

В случае инцидента обратитесь к врачу.

Скрупулезно выполняйте все указания, нанесенные на предупреждающие этикетки токсичных препаратов.

Аккумуляторы содержат серную кислоту. В случае попадания кислоты на кожу, тщательно промойте это место и обратитесь к врачу.

Рабочая жидкость, находящаяся под давлением, может попасть на кожу и вызвать сильные ранения. В случае попадания жидкости на кожу тела, немедленно обратитесь к врачу.

4.5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Необходимо соблюдать правила монтажа, работы, регулировки, обслуживания и ремонта, изложенные в этой инструкции.

Используйте исключительно оригинальные запасные части, соответствующие указаниям изготовителя.

Ничего не меняйте на машине сами и не давайте менять кому-нибудь другому технические, электрические, гидравлические, пневматические параметры, без предварительного письменного согласия производителя.

Несоблюдение этих правил может привести к тому, что машина будет представлять опасность для вас. В этом случае производитель не несет никакой ответственности за ущерб или получение травм.

4.6. СЦЕПКА АГРЕГАТА

461. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Агрегат подсоединяется к трактору только в точках сцепки, специально предусмотренных для этого.

Проверьте, чтобы агрегат был совместим с трактором (минимальную и максимальную мощность двигателя, тип сцепки, характеристики вала отбора мощности трактора и т.д.).

Не вставляйте между трактором и машиной, не поставив рычаг скоростей в нейтральное положение, не включив ручной тормоз трактора и машины, не отключив вал отбора мощности.

Для выполнения различных операций выбирайте оптимальную скорость движения.

Во время сцепки поставьте механизмы подъема трактора так, чтобы во время операций они не двигались.

Как только агрегат будет подсоединен, необходимо включить блокировку. Перед началом любого движения проверьте блокировку и состояние сцепки.

Проверьте, чтобы сцепка с агрегатом не вызывала ни перегрузки, ни неправильного распределения веса на тракторе, который мог бы повлиять на устойчивость трактора. Не превышать максимально допустимой нагрузки и при необходимости положить балласт на специально предусмотренные для этого опоры.

Во время сцепки, чтобы избежать нарушения равновесия машины, не забудьте поставить все поддерживающие приспособления на место (это касается машин, где это предусмотрено).

5. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

5.1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Все операции по уходу и ремонту должны проводиться квалифицированным персоналом. Машина должна быть выключена и остановлена, двигатель трактора выключен, ключ зажигания вынут, вал отбора мощности и трансмиссия отключены.

Поддерживайте всегда агрегат и его вспомогательное оборудование в исправном состоянии.

Следите за чистотой масляных и топливных баков.

Соблюдайте график техобслуживания.

До начала любых действий :

Установите приспособления для обеспечения устойчивости (подпорки, стойки для нерабочего положения и т.д.).

Выключите двигатель, выньте ключ зажигания, отключите электрическую розетку.

Поставьте рычаг переключения скоростей в нейтральное положение.

Поставьте на ручной тормоз.

Подождите до полной остановки всех движущихся частей.

Отсоедините гидравлические шланги.

Оставьте охлаждаться двигатель, трансмиссионный редуктор и другие узлы машины.

5.2. СВАРОЧНЫЕ РАБОТЫ

Сварка должна проводиться только квалифицированным специалистом. В сомнительных случаях обращайтесь в нашу службу технической поддержки.

Во время сварочных работ на сцепке отсоедините аккумулятор и закройте трубопроводы защитным кожухом (например, резиновым), чтобы они не были повреждены раскаленными искрами, что могло бы вызвать утечку масла, рабочей жидкости, охлаждающей жидкости и т.д.

5.3. ОБЩИЙ УХОД

Проверяйте болты через один час работы, затем через 5 часов и потом через каждые 20 часов работы.

Перед каждым использованием проверяйте состояние гидравлической системы (шланги, гидроцилиндры).

Заменяйте всегда запасные части, вышедшие из строя, на оригинальные запчасти.

531. СМАЗКА

Через каждые 20 часов смазывайте все точки, где есть смазка.
Смазывать корпуса подшипников через каждые 6 часов (2-3 впрыска масленки).
На песчаных почвах необходимо смазывать чаще.

Используйте масло SHELL RETINAX A, TOTAL MULTI EP1 или эквивалент.

5.4. ЗАМЕНА ШИН

541. GENERALITES/ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Любые действия по замене шин должны проводиться квалифицированным персоналом. В сомнительных случаях обращайтесь в нашу службу технической поддержки.

Для работы по замене шин необходимо иметь, как минимум, необходимое оборудование и опыт работы. Неправильный монтаж шин может серьезно угрожать вашей безопасности. Если есть сомнения по правильности монтажа шин, обратитесь к квалифицированному специалисту.

Запрещается монтаж шин, характеристики которых отличаются от рекомендуемых производителем.

542. PRESSION DES PNEUMATIQUES/ДАВЛЕНИЕ В ШИНАХ

Колесо 10.0/75x15.3 ----- 5,2 атмосферы.

543. РЕГУЛИРОВКА БОКОВОГО ЗАЗОРА КОЛЕС

Демонтировать колпак на конце оси, снять предохранительный штифт гайки. Слегка затянуть гайку и не забыть поставить штифт. Набить смазки в колпак и установить его.

Следует регулярно проверять боковой зазор колес и регулировать его по мере необходимости.

5.5. ОПЕРАЦИИ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ОБОРУДОВАНИЕМ

Эти операции должны проводиться только квалифицированным специалистом. В случае сомнения обращайтесь в нашу службу технической поддержки.

Перед тем, как начать работы по установке электрики, отключите ток.

5.6. ОПЕРАЦИИ С ГИДРАВЛИЧЕСКИМ ОБОРУДОВАНИЕМ

Эти операции должны проводиться только квалифицированным специалистом. В случае сомнения обращайтесь в нашу службу технической поддержки.

Перед тем, как предпринимать какие-либо действия на гидравлике, проверьте, чтобы система не находилась под давлением. Перед тем, как отсоединить гидравлические шланги, отключите давление.

561. АККУМУЛЯТОР

Любые операции с аккумулятором требуют квалификации и специального оборудования. Обращайтесь к вашему дилеру.

Гидропневматический аккумулятор – это агрегат под давлением газа. Запрещается модифицировать его внешний вид посредством промышленной обработки, сварки, шлифования, сверления или любых других методов.

Гидропневматический аккумулятор и его крепление должны постоянно поддерживаться в исправном состоянии.

Для того, чтобы не превышать максимально допустимое давление для аккумулятора давления, необходимо принять все меры предосторожности.

После контроля или регулировки не должно быть никакой утечки газа.

Перед тем, как установить давление в гидравлических трубах, убедитесь, что все соединения правильно затянуты.

Давление P_0 , указанное на аккумуляторе должно быть отрегулировано во время каждого монтажа, а также после любого ремонта. Одна проверка, как минимум, необходима в течение первой недели работы борона. Если не будет обнаружена утечка азота, то следующий контроль должен быть осуществлен через 4 месяца. Если во время этого контроля давление остается без изменений, то одна годовая проверка может считаться достаточной.

562. КЛАПАНЫ И ГИДРОЦИЛИНДРЫ

После каждого использования почистить гидравлические клапаны и вставить шток в гидроцилиндр. Несмотря на то, что шток - хромированный, вы продлите срок эксплуатации гидроцилиндра.

5.7. РЕМОНТ

Эти операции должны проводиться только квалифицированным специалистом. В случае сомнения обращайтесь в нашу службу технической поддержки.

Устранить любую поломку, которая может угрожать безопасности.

Немедленно устранить утечку масла из гидросистемы или из системы охлаждения агрегата.

Не пытайтесь пальцами нащупать место утечки гидравлического масла: масло - под давлением.

Неисправные или поврежденные защитные и блокировочные механизмы подлежат немедленной замене. Ни в коем случае не следует снимать или модифицировать оригинальные защитные механизмы.

Не следует использовать шланги, бывшие в употреблении в гидравлической системе. На жестких трубопроводах не должно быть сварки. При повреждении гибкого или жесткого трубопровода следует немедленно заменить его оригинальным.

Ремонт рабочих органов, находящихся под давлением или под напряжением (пружины, аккумуляторы и т.д.) требует специальных процедур и особых инструментов. Ремонт этих органов должен быть осуществлен квалифицированным специалистом.

По поводу приобретения каталога запасных частей обращайтесь в нашу службу послепродажного обслуживания.

Используйте только оригинальные запасные части.

5.8. ОЧИСТКА

581. НОШЕНИЕ ЗАЩИТНОЙ ОДЕЖДЫ

Очистка машины требует ношения защитной одежды (перчатки, сапоги, комбинезон, очки и т.д.).

582. РЕКОМЕНДАЦИИ

Закройте все отверстия, подлежащие защите от проникновения воды, пара и чистящих средств.

При использовании брандспойта под высоким давлением не держите шланг рядом со сцепкой, и не направляйте струю на электронику, двигатель и электрические соединения, трубопроводы и гидрошланги, прокладки, пробки заполнения, подшипники и т.д.

583. КОНТРОЛЬ ПОСЛЕ ОЧИСТКИ

Как только очистка будет окончена, проверьте масляные трубопроводы, систему тормозов, гидравлическое масло и проверьте, что нет утечки, что соединения не зажаты и не повреждены.

При обнаружении повреждений немедленно их устраните.

584. REMISAGE/ ХРАНЕНИЕ НА СКЛАДЕ

5841) Предварительный уход

Перед хранением агрегата необходимо вставить штоки в гидроцилиндры и смазать части, которые останутся на открытом воздухе.

Чтобы рабочие органы не ржавели, необходимо их слегка подкрасить. Части, подлежащие сварке, должны быть смазаны.

5842) Хранение

Агрегат должен храниться в проветриваемом, закрытом помещении, недоступном для детей.

Агрегат должен быть поставлен на ровную, горизонтальную твердую площадку, с опорой на колеса и стойку для нерабочего положения.

5843) Предварительный контроль при запуске в работу

Перед следующим запуском в работу агрегата необходимо обязательно провести общую и полную ревизию агрегата.

6. ЗАПУСК В РАБОТУ

6.1. ПРИЕМКА АГРЕГАТА

Проверьте, что машина оборудована всеми рабочими органами, заказанными вами, и что ни один из них не поврежден.

6.2. МОНТАЖ (рис.1)

621. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Сборка должна проводиться компетентным специалистом, который ознакомился со всеми правилами безопасности, касающимися сборки и эксплуатации агрегата.

В сомнительных случаях свяжитесь с нашей службой технической поддержки и послепродажного обслуживания.

Сборка агрегатов должна осуществляться на ровной, горизонтальной и твердой поверхности.

622. МЕТОД СБОРКИ

Внимательно прочитайте вкладыш «Технические рекомендации по соблюдению мер безопасности при эксплуатации сельскохозяйственного оборудования».

- Смонтировать упоры № 2 на главную раму № 1.
- Смонтировать наружные рамы № 3 на главную раму № 1.
- Зафиксировать штоки гидроцилиндров № 4 на наружных рамах № 3 при помощи пальцев № 5.
- Смонтировать прицепное устройство № 7.
- Смонтировать 3-ю точку № 8.
- Смонтировать тягу 3-й точки № 9.
- Смонтировать заднюю тележку № 10 на главную раму № 1 при помощи пальцев № 11.
- Смонтировать гидроцилиндр тележки № 12.
- Смонтировать два колеса № 13.

- Смонтировать комплект гидравлического оборудования (см. схему в приложении).

Ваш агрегат готов к работе.

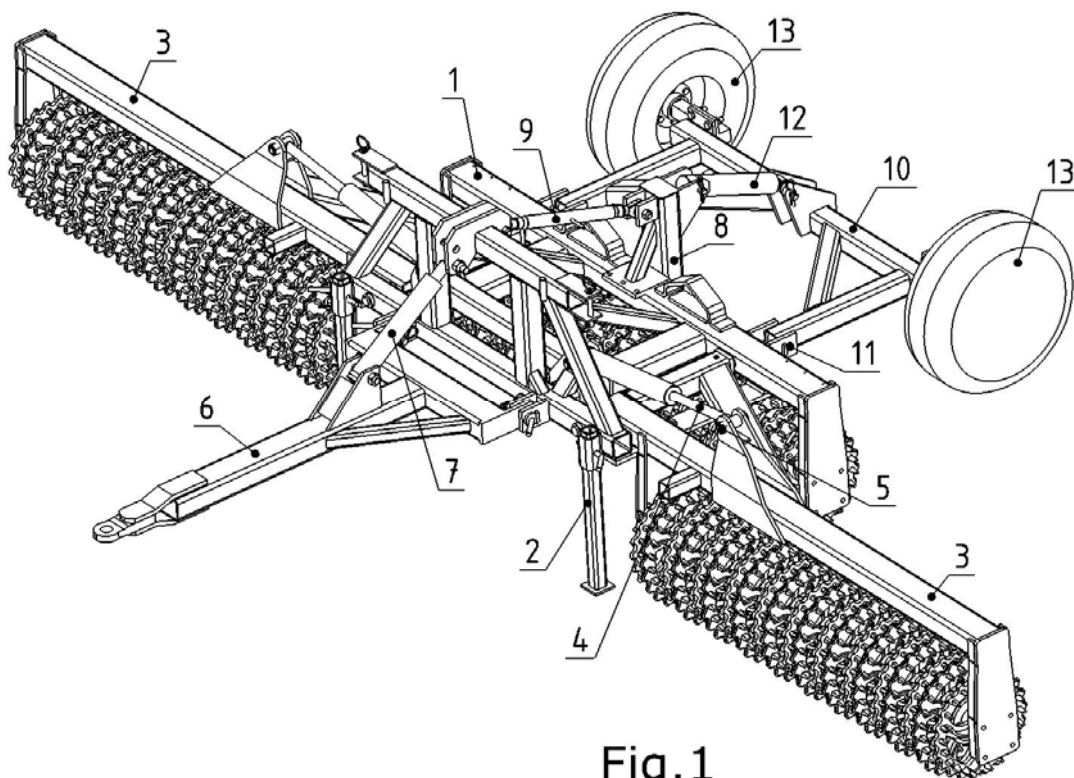


Fig.1

6.3. СЦЕПКА АГРЕГАТА

Сцепка может осуществляться либо на качающемся бруске, либо на регулируемой по высоте скобе.

Подгоните трактор к прицепному устройству катка. Следите, чтобы между трактором и катком никого не было.

Подсоедините трактор, выравнивая высоту кольца прицепного устройства катка по системе навески трактора.

Рамы катка должны быть горизонтальными по отношению к земле (рис. 2).

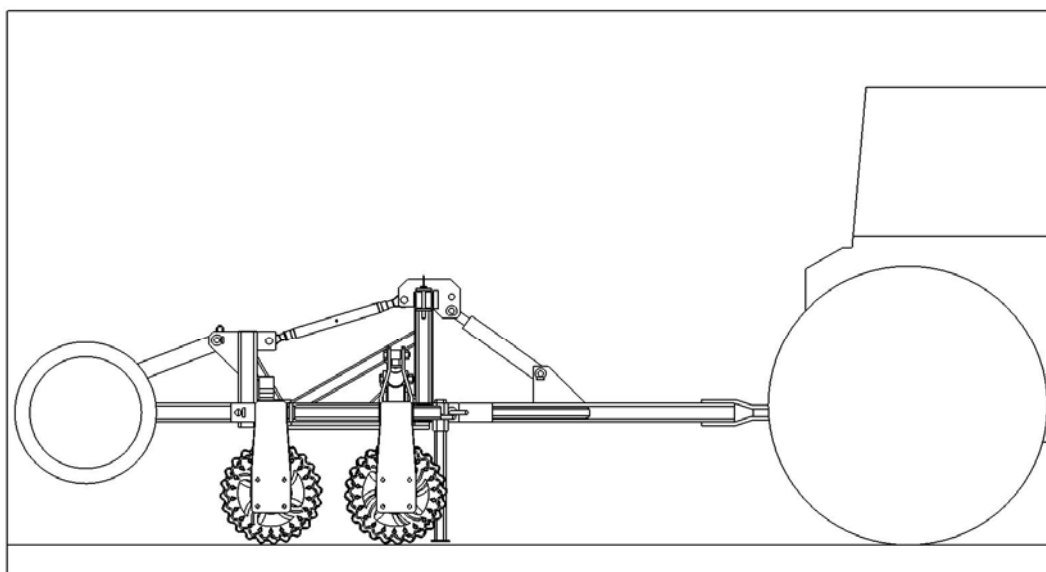


Fig.2

Подсоедините шланги.

Включите гидрокран для того, чтобы заполнить гидроцилиндры маслом.

Эта операция важна. Если вы не заполните гидроцилиндры маслом во время первого использования, вы рискуете повредить каток.

6.4. ПЕРЕВОД В РАБОЧЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Включите гидрораспределитель трактора, чтобы заполнить гидравлическую систему. Во время первого использования заполнение гидравлической системы необходимо для контроля маневра открытия.

Удалите всех посторонних лиц от агрегата и от трактора. Операции по открытию и закрытию катка очень опасны.

Все операции должны выполняться на ровной, горизонтальной, твердой площадке, режим трактора на малом ходу.

Подсоедините гидравлические шланги.

Убедитесь, что заполнили гидравлическую систему.

Оставьте трактор работать на малом ходу.

Приподнимите два упора № 2 (рис.1).

Откройте боковые секции на максимум.

Поставьте клинья упора на гидроцилиндр прицепного устройства № 7 (рис.1) в зависимости от системы навески трактора.

Агрегат в рабочем положении.

6.5. ПЕРЕВОД В ТРАНСПОРТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Все операции должны выполняться на ровной, горизонтальной, твердой площадке.

Положите каток на ровную площадку и следите, чтобы в рабочей зоне никого не было.

Оставьте вращаться трактор на малом ходу.

Сложите боковые секции.

Поставьте предохранительные штыри № 1 (рис.3).

Ни в коем случае не двигаться со скоростью выше 25 км/ч с подсоединенным катком.

Агрегат в транспортном положении.

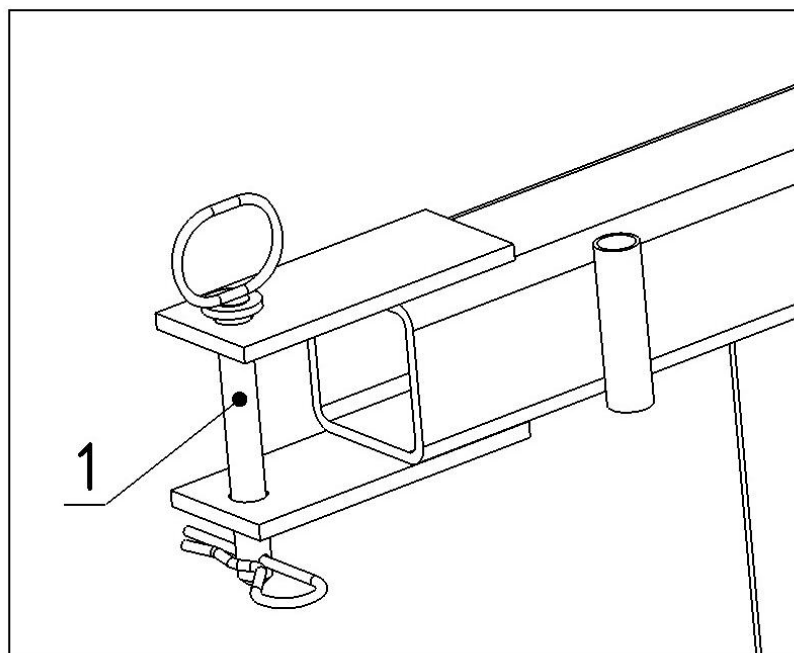


Fig.3

7. ТРАНСПОРТИРОВКА

Перед тем, как транспортировать агрегат, внимательно прочитайте «Технические рекомендации по соблюдению мер безопасности при эксплуатации сельскохозяйственного оборудования».

Перед тем, как выехать с агрегатом на трассу:

Переведите агрегат в транспортное положение, следуя указаниям, изложенным в этой инструкции.

Проверьте исправность тормозов и защитных приспособлений (механических и гидравлических).

Проверьте наличие, чистоту и функционирование систем сигнализации и освещения,

На дороге соблюдайте правила дорожного движения,

Соблюдайте максимально разрешенные габариты (ширину, длину).

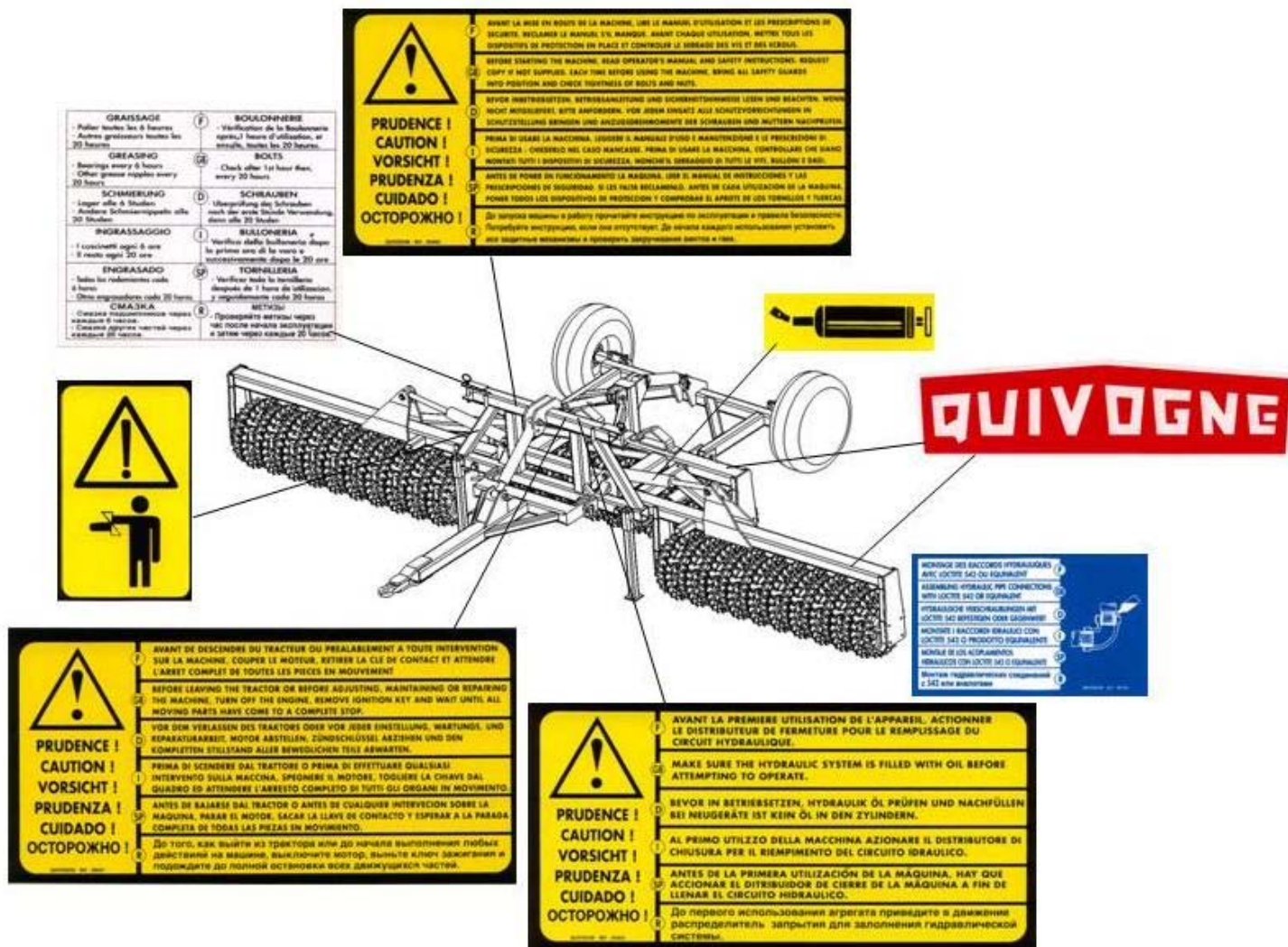
Соблюдайте максимальную нагрузку на ось и общий вес.

Проверьте, чтобы нагрузка на переднюю ось трактора была не меньше 20 % от веса порожнего трактора. При необходимости поместите на переднюю часть трактора балласт.

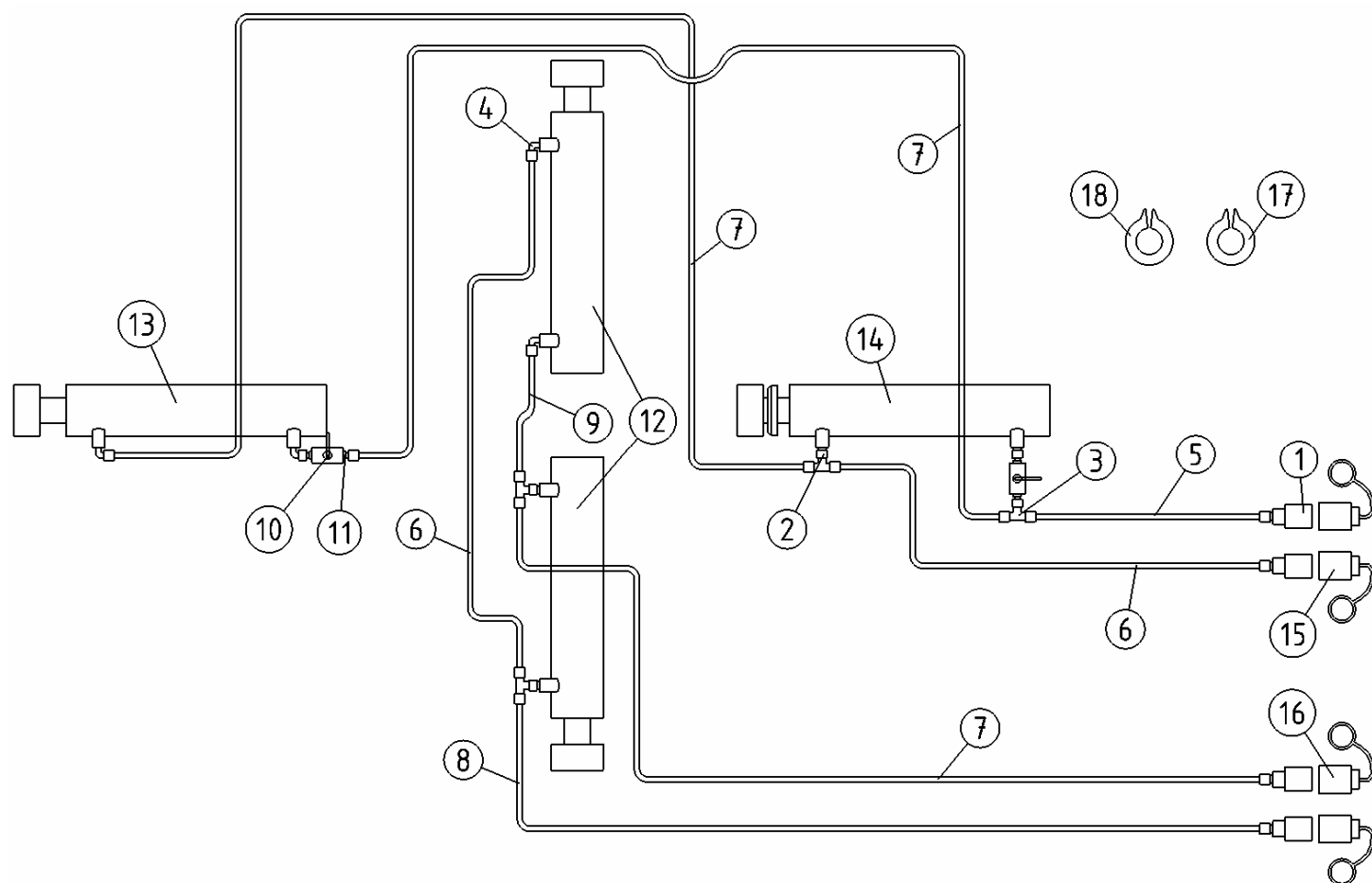
Соблюдайте максимально разрешенную скорость.

8. ПРИЛОЖЕНИЯ

8.1. РАЗМЕЩЕНИЕ НАКЛЕЕК О МЕРАХ БЕЗОПАСНОСТИ



8.2. ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА



8.3 ТЕХНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОБЛЮДЕНИЮ МЕР БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО ОБОРУДОВАНИЯ



До запуска в работу внимательно прочитайте нижеизложенные рекомендации. Этот агрегат предназначен для использования исключительно в сельском хозяйстве. Не допускается использование агрегата в целях, отличных от сельского хозяйства. Продавец не несет ответственности за любой ущерб, возникший из использования агрегата не по назначению. Ответственность в этом случае полностью ложится на пользователя. Агрегат должен использоваться персоналом, обученным правилам техники безопасности. Необходимо придерживаться правил техники безопасности, правил производственной профилактики, правил дорожного движения, правил Европейского Союза «Директив по сельскохозяйственному оборудованию». Никакие технические модификации не могут быть привнесены в оборудование без согласия производителя. В противном случае производитель не несет никакой ответственности.

Основные общие правила- Правила техники безопасности- Защита от несчастных случаев

Перед каждым использованием проверить исправное состояние агрегата и трактора.

1. Придерживаться рекомендаций и правил безопасности, описанных в каталоге по запуску в работу
 2. Прочитать информационные знаки, наклеенные на агрегат, они содержат важную информацию.
 3. Придерживаться правил безопасности и правил дорожного движения при каждом использовании агрегата.
 4. До начала работы освоить элементы управления машины, во время работы будет поздно «внимательно читать инструкцию по запуску в работу».
 5. Не носить слишком широкую одежду, чтобы не зацепиться за кардан, В.О.М., ротор и т.д.
 6. Держать всегда машину в чистом состоянии, чтобы избежать риска пожара и преждевременной коррозии.
 7. Следите, чтобы при начале и во время работы рядом с машиной не было посторонних лиц.
 8. Не брать пассажиров, не вставать на машину при транспортировке или во время работы.
 9. Агрегатировать машину только с оборудованием, рекомендованным производителем.
- Подсоединить машину к трактору, приподнимать осторожно во избежание несчастного случая.
10. Всегда учитывать общий вес нагрузки и ширину в транспортном положении на дороге.
 11. При транспортировке всегда устанавливать осветительные приборы, сигнальные огни.
 12. При транспортировке оставлять веревки полуавтоматической сцепки ослабленными, чтобы агрегат не заблокировался.
 13. Не оставлять трактор на ходу, выключить двигатель, остановить В.О.М., поставить ручной тормоз.
 14. Убедиться в исправности тормозной системы, рулевого управления, при сцепке агрегата вес машины влияет на торможение машины.
 15. При транспортировке обращать внимание на перенос нагрузки при поворотах, на состояние дороги.
 16. Запускать агрегат в работу только при условии соблюдения всех условий безопасности и защиты.
 17. Немедленно остановить агрегат при приближении или нахождении в рабочей зоне человека.
 18. Перед тем, как остановить трактор, поставить агрегат на землю, остановить двигатель, поставить на ручной тормоз, вынуть ключ зажигания.
 19. Не вставать между трактором и агрегатом, если они не полностью остановлены.
 20. Не работать на агрегате в состоянии большой усталости, алкогольного или наркотического опьянения.
 21. Установить отражающие приборы спереди и сзади агрегата, которые должны находиться в чистом состоянии.

Навесной агрегат

1. До подсоединения агрегата к трактору убедитесь, что система подъема в исправном состоянии, чтобы избежать падения агрегата или потери равновесия при подсоединении.
2. Убедиться, что категория сцепки машины соответствует категории системы подъема.
3. При работе с подъемными устройствами следует быть очень осторожными, т.к. можно порезаться.

4. При подсоединении к трактору или установке верхней тяги (3-й точки) не вставлять между прицепным устройством агрегата и трактором.
5. При транспортировке убедиться в исправности механизма останова стоек подъема трактора, чтобы ограничить наклон машины в сторону.
6. Заблокировать ручку управления системы подъема при транспортировке машины.
7. При транспортировке машины установить осветительные, сигнальные и защитные приборы.
8. При транспортировке агрегата установить защитные штыри, включить систему блокировки.
9. Регулярно проверять состояние осей, рым-болтов сцепки, шарнирных осей, соединительного бруса

Самонесущий агрегат

1. Убедиться в исправности прицепного устройства, скобы вращающегося кольца, фиксированного кольца, крюка.
2. Проверить сцепную систему трактора: сцепную скобу, крюк, оси, рым-болты и т.д.
3. При сцепке не вставлять между трактором и агрегатом.
4. Никогда не подсоединять агрегат, оборудованный вращающимся кольцом на вращающуюся скобу трактора- «риск блокировки движений при транспортировке».
5. Проверить и регулярно чистить питательные клапаны, гидравлические шланги, соединения, гидроцилиндры, предохранительные клапаны для транспортировки и т.д.
6. При транспортировке установить предохранительные штыри или включить систему блокировки.
7. При транспортировке закрыть предохранительные клапаны, установленные на подъемных гидроцилиндрах агрегата.
8. На поворотах и на мостах следует транспортировать агрегат очень осторожно. В транспортном положении агрегат должен быть сложен в длину.
9. При транспортировке машины установить осветительные, сигнальные и защитные приборы.
10. Не отсоединять агрегат на склонах, в противном случае поставить агрегат на землю.
11. До того, как выйти из трактора, отсоединить агрегат, поставить его на землю или на стойки для нерабочего положения.
12. Открывать и закрывать агрегат на ровной площадке, поставив трактор на малый ход.

Агрегаты с гидравлическим оборудованием

1. До начала работы проверить состояние шлангов, соединений, клапанов.
2. Ознакомиться со схемой монтажа, осуществлять сцепку по прилагаемой схеме.
3. До начала работы заполнить систему гидравлики, при помощи гидроклапанов.
4. Удалить посторонних лиц из рабочей зоны, обращать внимание на машины с большим разворотом.
5. При транспортировке машины обязательно закрывать предохранительные клапаны гидроцилиндров.
6. Обязательно ставить предохранительные штыри на машину с вертикальным или горизонтальным складыванием.
7. Не приступать к двум действиям одновременно, подождать до завершения одного, затем начать выполнение следующего действия.
8. Все операции должны проводиться при режиме двигателя трактора на малом ходу, машина должна стоять на ровной площадке.

Карданная передача

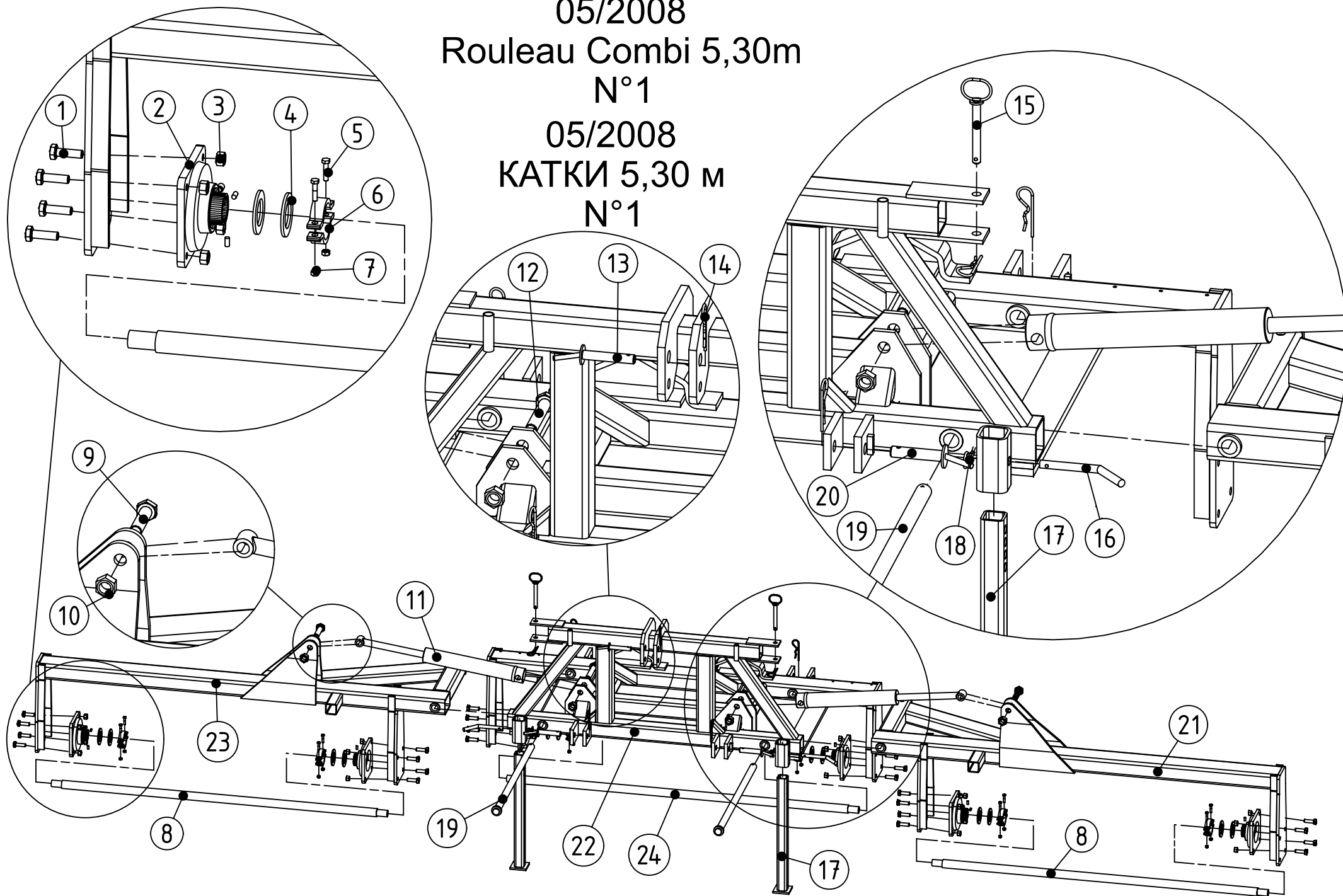
1. Использовать карданную передачу, рекомендованную производителем, с пометкой « CE ».
2. Смонтировать трубы и защитные устройства карданной передачи и вала отбора мощности.
3. При транспортировке и в рабочем положении обращать особое внимание на карданную передачу агрегата.
4. Никогда не включать В.О.М. трактора, когда машина поднята и кардан в движении.
5. Смонтировать карданную передачу и соблюдать правила безопасности и защиты машины.
6. Обязательно поставить страховочные цепи карданной передачи, чтобы обеспечить ее защиту.
7. До того, как включить В.О.М., убедитесь, что его вращение совпадает с вращением агрегата.
8. Перед тем, как включать вал отбора мощности, проверьте, чтобы рядом с машиной никого не было.
9. Никогда не включать В.О.М. при выключенном двигателе трактора или, наоборот, когда двигатель включен на полную мощность.
10. Проверьте, чтобы рядом с движущимися частями агрегата, никто не находился.
11. Не дотрагиваться руками, ногами или другими частями тела до работающих элементов агрегата.
12. Выключить В.О.М. при слишком быстром движении рабочих механизмов или при отсутствии необходимости в их эксплуатации.
13. Не вставать рядом с машиной на ходу, даже если В.О.М. трактора выключен, подождать до полной остановки движущихся рабочих механизмов: кардана, В.О.М., ротора, винта...
14. Техобслуживание, смазка, чистка или другие операции необходимо проводить, когда кардан выключен, вал отбора мощности остановлен, двигатель выключен, ключ зажигания вынут, машина в неподвижном состоянии.
15. Положить отсоединенный кардан на опоры, чтобы не повредить его при транспортировке.
16. Вышедшую из строя запасную часть следует обязательно заменять оригинальной, с пометкой « CE ».

Техническое обслуживание

1. Техническое обслуживание, смазку, чистку или любые другие операции должны проводиться при условии полной остановки агрегата: двигатель трактора выключен, ручной тормоз поставлен, ключ зажигания вынут.
2. Проверить метизы, сцепку, сцепные рым-болты, шарнирные оси, быстроизнашивающиеся детали, регулярно их подтягивать или заменять при необходимости на оригинальные запчасти.
3. При выполнении любых действий на машине хорошо закрепите её, с целью не допустить раздавливания деталей, обратите внимание на детали, которые могут отсоединиться или упасть с агрегата.
4. При работе на агрегате надевайте перчатки, осторожно с окисляющимися и острыми деталями.
5. Перед новой смазкой тщательно удалите оставшиеся смазку и масло.
6. При сварочных работах на агрегате, подсоединенном к трактору, отсоедините провода аккумулятора.
7. Все быстроизнашивающиеся и поврежденные детали должны заменяться оригинальными запчастями.

05/2008
Rouleau Combi 5,30m
N°1

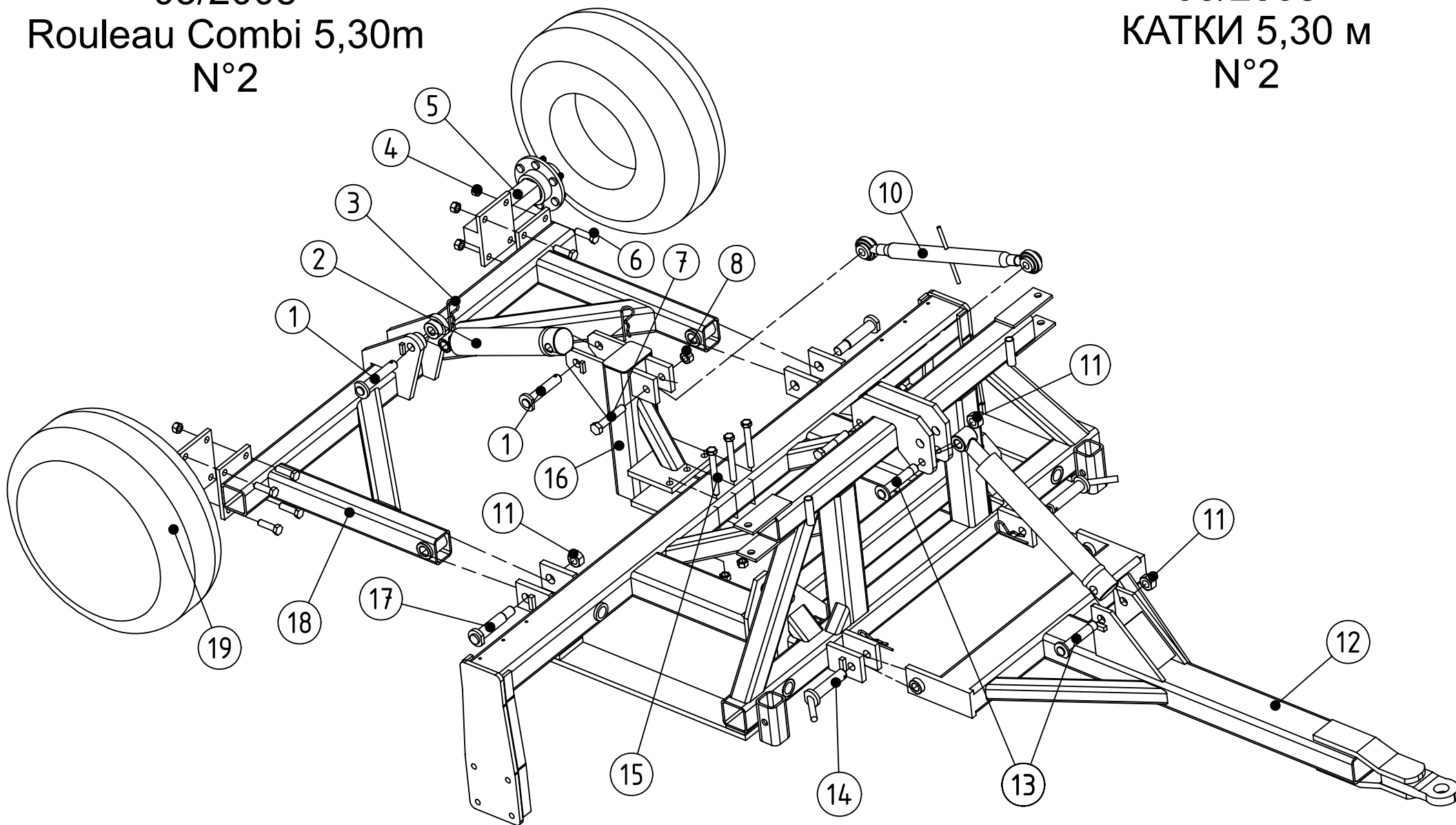
05/2008
КАТКИ 5,30 м
N°1



ROULEAU COMBI 5.30 M		COMBI WALZE 5,30M	COMBI ROLL 5,30M	RODILLO COMBI 5,30M	КАТКИ 5,30 м	
Rep.	Nom du produit					Code
1	Vis T.H. 18x 60 8.8 Zn/	Schraube 18x60/	Screw 18x60/	Tornillo 18x60/	Болт Т.Н.18х 60 8.8 Zn/	VIS18003
2	Palier UCF 212 complet/	Lager UCF 212/	Bearing UCF 212/	Cojinete UCF 212/	Подшипник в сборе UCF 21	PAL06000
3	Ecrou nylstop M18 Zn/	Mutter M18/	Nut M18/	Tuerca M18/	Гайка nylstop M18 Zn/	ECR18002
4	Rondelle plate 61x85x5/	Scheibe/	Washer/	Arandela/	Плоская шайба 61x85x5/	RON06100
5	Vis T.H. 12x 30 8.8 Zn/filetage total	Schraube 12x30/	Screw 12x30/	Tornillo 12x30/	Болт Т.Н.12х 30 8.8 Zn лол	VIS12006
6	Bride 1/2 de rattrapage de jeu/pour arbre Ø70 (N°8 44/	Bride½/	Bridle½/	Brida½/	Фланеч 1/2 /	BAG07005
7	Ecrou H. M12 Zn/	Mutter M12/	Nut M12/	Tuerca M12/	Гайка Н. M12 Zn/	ECR12001
8	Arbre Ø 70 lg 1810/	Welle/	Shaft/	Arbol/	Вал Ш 70 дл. 1810/	ARB07048
9	Boulon T.H.30x130 M30 (acier)/(sous tête)	Bolzen/	Bolt/	Perno/	Болт Т.Н.30х130 M30 (стал	BLS30008
10	Ecrou nylstop M30 Zn/	Mutter M30/	Nut M30/	Tuerca M30/	Гайка nylstop M30 Zn/	ECR30002
11	Vérin DE: 40x 90 C: 400/EAF: 610 A12373	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	Гидроцилиндр DE: 40х 90	VER04014
11	Pochette de joints pour vérin/DE: 40x 90 (après 1985)	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	Комплект прокладок для ги	PJT04002
12	Boulon T.H.30x160 M30 (acier)/(sous tête)	Bolzen/	Bolt/	Perno/	Болт Т.Н.30х160 M30 (стал	BLS30001
13	Axe Ø 31x160 de 3 point/	Achse/	Axle/	Eje/	Винт верхней тяги Ш 31х16	AXE31000
14	Goupille beta Ø6/	Stift beta Ø6/	Pin beta Ø6/	Pasador beta Ø6/	Штифт beta Ш6/	GOU06000
15	Broche Ø20x175 avec maillon/	Spindel Ø20x175/	Pin Ø20x175/	Pasador Ø20x175/	Штырь Ш20х175/	BRO02007
16	Clé Ø20x130/	Achse/	Axle/	Eje/	Ключ Ш20х130/	CLE02006
17	Bequille tube carré de 80x6/lg 750	Ständer/	Stand/	Soporte/	Квадратный улоп 80х6 дл. 7	BEQ08008
18	Goupille beta Ø4/	Stift beta Ø4/	Pin beta Ø4/	Pasador beta Ø4/	Штифт beta Ш4/	GOU04000
19	Axe Ø 40x980 percé 1 bout/(sous tête)	Achse Ø40x985/	Axle Ø40x985/	Eje Ø40x985/	Ось Ш 40х985 М30 (сталь)/	AXE40011
20	Broche Ø28x128 d'attelage/	Zugspindel/	Hitch pin/	Pasador de la horquilla/	Причелная втулка Ш28х128	BRO02810
21	Section latérale droite de/rouleau combi 5,30m	Rahmen/	Frame/	Cajonera/	Правая боковая секция катк	RSR04013
22	Chassis central de rouleau/combi	Rahmen/	Frame/	Cajonera/	Центральная рама катка/	RSR04000
23	Section latérale gauche de/rouleau combi 5,30m	Rahmen/	Frame/	Cajonera/	Левая боковая секция катка	RSR04023
24	Arbre Ø 70 lg 2380/	Welle/	Shaft/	Arbol/	Вал Ш 70 дл. 2380/	ARB07018

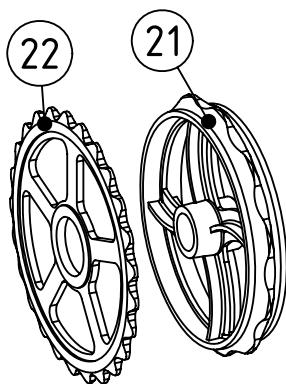
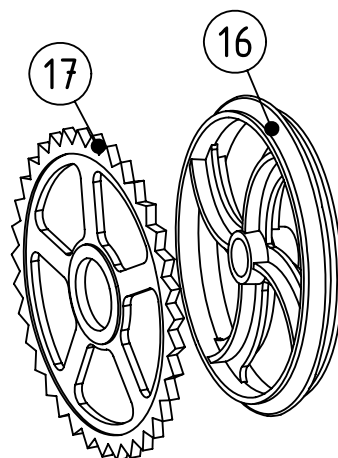
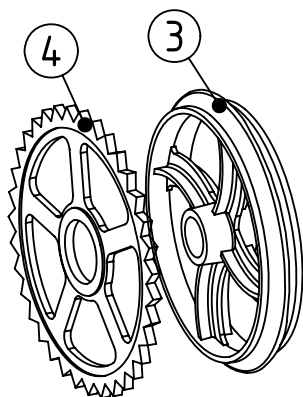
05/2008
Rouleau Combi 5,30m
N°2

05/2008
КАТКИ 5,30 м
N°2

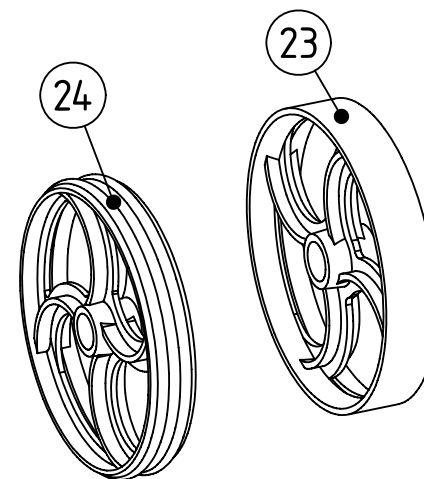
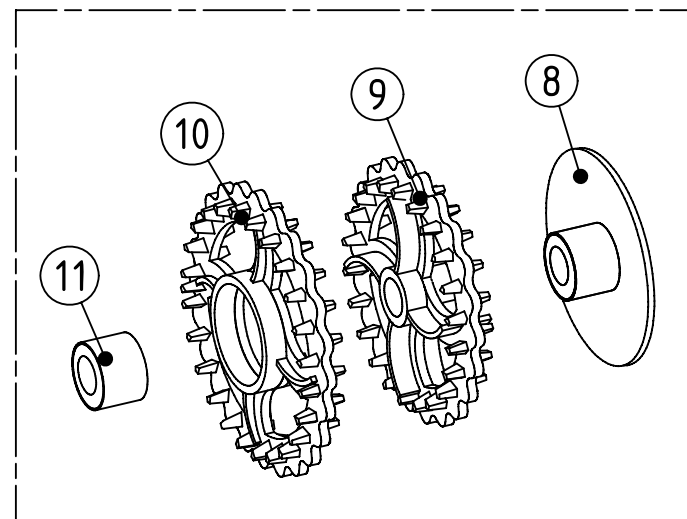


ROULEAU COMBI 5.30 M		COMBI WALZE 5,30M	COMBI ROLL 5,30M	RODILLO COMBI 5,30M	КАТКИ 5,30 м
Rep.	Nom du produit				Code
1	Axe Ø 30x180 (sous tête)/goupillé	Achse/	Axle/	Eje/	Ось Ш 30x180 без головки (AXE30032
2	Vérin DE: 45x 80 C: 300 EF:510/standard	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	Гидроцилиндр DE: 45x 80 VER04509
2	Pochette de joints pour vérin/DE: 45x 80	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	Комплект прокладок для ги PJT04501
3	Goupille beta Ø6/	Stift beta Ø6/	Pin beta Ø6/	Pasador beta Ø6/	Штифт beta Ш6/ GOU06000
4	Ecrou H. M20 Zn/	Mutter M20/	Nut M20/	Tuerca M20/	Гайка Н. M20 Zn/ ECR20002
5	Essieu ½ complet c60-6 axes-vo/ie 360	Radachse/	Wheel axle/	Eje/	Ось S в сборе c60-6-осевая-р ESS06012
6	Vis T.H. 20x 55 8.8 Zn/filetage total	Schraube 20x55/	Screw 20x55/	Tornillo 20x55/	Болт Т.Н.20x 55 8,8 Zn лол VIS20034
7	Boulon T.H.25x130 M24 (acier)/(sous tête)	Achse/	Axle/	Eje/	Болт Т.Н.25x130 M24 (стал BLS24023
8	Ecrou nylstop M24 Zn/	Mutter M24/	Nut M24/	Tuerca M24/	Гайка nylstop M24 Zn/ ECR24003
10	Barre 3 point Ø 25 / 30x3 //tube 550 / 670-920	Oberer verstellbarer lenker/	Top link/	Brazo de enganche/	Винт верхней тяги Ш 25 / 3 BAR25016
11	Ecrou nylstop M30 Zn/	Mutter M30/	Nut M30/	Tuerca M30/	Гайка nylstop M30 Zn/ ECR30002
12	Flèche de rouleau combi/	Zugdeichsel/	Drawbar/	Lanza de enganche/	Причелное устройство катк RSR04006
13	Boulon T.H.30x165 M30 (acier)/(sous tête)	Bolzen/	Bolt/	Perno/	Болт Т.Н.30x165 M30 (стал BLS30005
14	Broche Ø28x128 d'attelage/	Zugspindel/	Hitch pin/	Pasador de la horquilla/	Причелная втулка Ш28x128 BRO02810
15	Vis T.H. 20x180 8.8 brut/	Schraube 20x180/	Screw 20x180/	Tornillo 20x180/	Болт Т.Н.20x180 8.8 / VIS20023
16	Support de chariot arrière de/rouleau combi	Halter/	Bracket/	Soporte/	олора тележки катка/ RSR04008
17	Axe Ø 35x180 M30/	Achse/	Axle/	Eje/	Ось Ш 35x180 M30/ AXE35008
18	Chariot de transport de/rouleau combi	Fahrvorrichtung/	Roller carrier/	Carretilla porta-aperos/	Транслортная тележка катк RSR04007
19	Roue 10x15/6 trous 10 plys/	Rad 10x15/	Wheel 10x15/	Rueda 10x15/	Колесо 10x15/6 отв. 10 шли RPN01001

05/2008
Rouleau Combi 5,30m
N°3



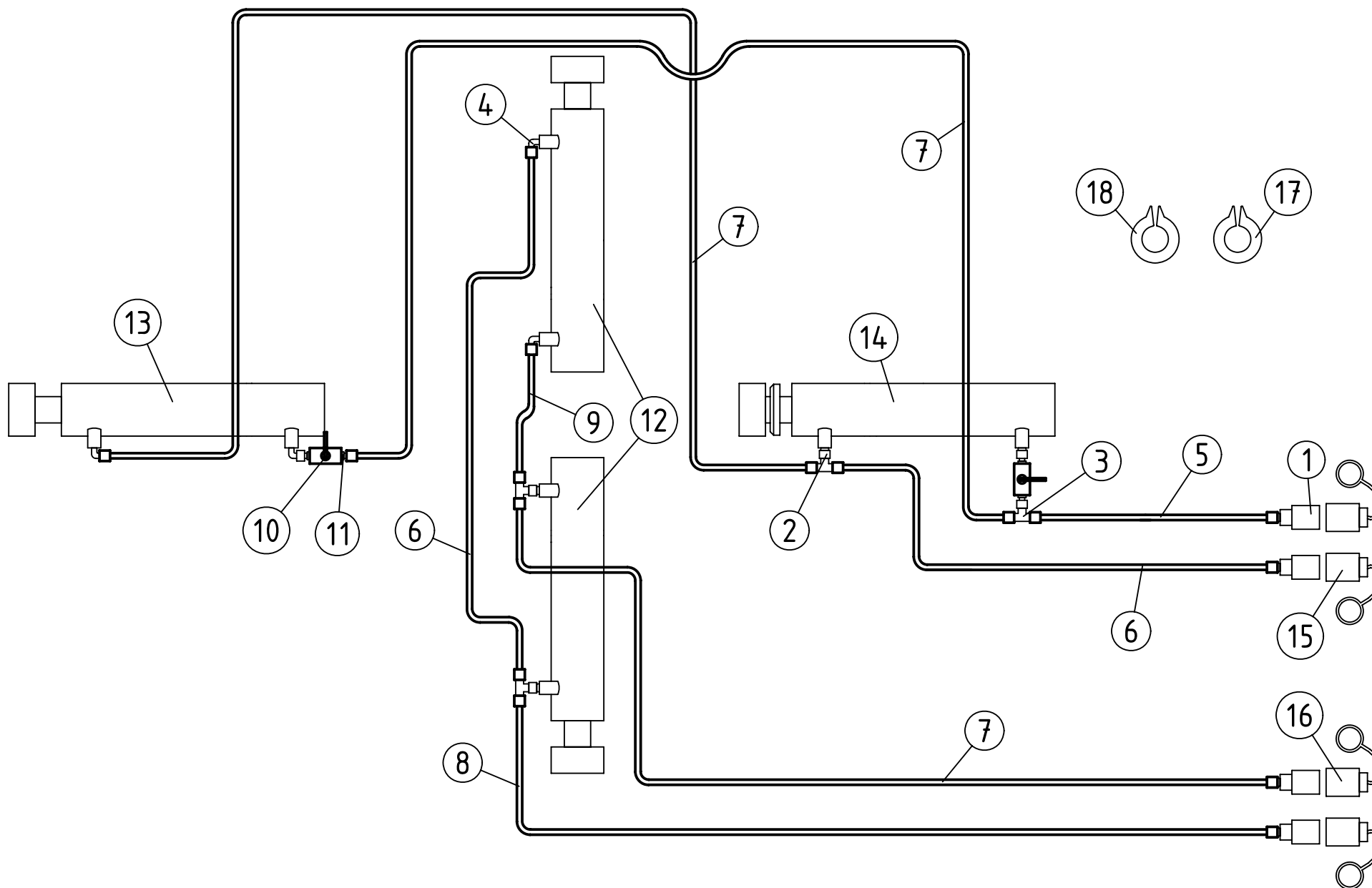
05/2008
КАТКИ 5,30 м
N°3



ROULEAU COMBI 5.30 M		COMBI WALZE 5,30M	COMBI ROLL 5,30M	RODILLO COMBI 5,30M	КАТКИ 5,30 м	
Rep.	Nom du produit					Code
3	Roue cambridge Ø505/70/(4 branches)	Ringelwalze/	Ring roller/	Rodillo de discos/	Колесо Ш505/70/	RFT50703
4	Roue cambridge crenelé Ø530/70/	Ringelwalze/	Ring roller/	Rodillo de discos/	Колесо зубчатое Ш530/70/	RFT53750
8	Rondelle Ø 70x330x10 avec/moyeu pour roue croskill	Scheibe/	Washer/	Arandela/	Шайба Ш 70x330x10 со стул	RON07000
9	Roue croskill lourd Ø500/70/N°5021/92	Ringelwalze/	Ring roller/	Rodillo de discos/	Колесо тяжелого катка Ш50	RFT50751
10	Roue croskill lourd Ø550/190/N°5092/92	Ringelwalze/	Ring roller/	Rodillo de discos/	Колесо тяжелого катка Ш55	RFT55750
11	Moyeu de roue croskill lourd Ø/70 N°5022/92	Nabe/	Hub/	Cubo/	Стулица колеса тяжелого ка	MOY00008
16	Roue cambridge Ø600/70/	Ringelwalze/	Ring roller/	Rodillo de discos/	Колесо Ш600/70/	RFT60700
17	Roue cambridge crenelé Ø620/70/	Ringelwalze/	Ring roller/	Rodillo de discos/	Зубчатое колесо Ш620/70/	RFT62750
21	Roue cambridge ondulée Ø505/70/(4 branches)	Ringelwalze/	Ring roller/	Rodillo de discos/	Колесо гофрированное Ш50	RFT50704
22	Roue cambridge ondulée crenelé/e Ø530/70	Ringelwalze/	Ring roller/	Rodillo de discos/	Колесо гофрировано-зубчат	RFT53751
23	Roue lisse Ø556/70 largeur/100 mm	Ringelwalze/	Ring roller/	Rodillo de discos/	Гладкое колесо Ш556/70 ши	RFT55701
24	Roue ondulée Ø500/70 largeur/100 mm	Ringelwalze/	Ring roller/	Rodillo de discos/	Колесо гофрированное Ш50	RFT50752
24	Roue ondulée Ø600/70 largeur/100mm	Ringelwalze/	Ring roller/	Rodillo de discos/	Колесо гофрированное Ш60	RFT60751

05/2008
Rouleau Combi 5,30m
N°4

05/2008
КАТКИ 5,30 м
N°4



ROULEAU COMBI 5.30 M		COMBI WALZE 5,30M	COMBI ROLL 5,30M	RODILLO COMBI 5,30M	КАТКИ 5,30 м
Rep.	Nom du produit				Code
1	Coupleur male 1/2 à clapet/(male 18x150)	Kuppler/	Coupler/	Cuerpo/	Муфта наружная 1/2 шарик HYD10710
2	Union F 12L - M 3/8 cyl/tournant	Ölanschluß/	Oil connector/	Empalme/	Переходник (с вращающейс HYD10201
3	Té égal M 12L/	Ölanschluß/	Oil connector/	Empalme/	Тройник равный 10A12/ HYD10402
4	Coude M 12L - M 3/8 conique/	Ölanschluß/	Oil connector/	Empalme/	Колено наружное коническо HYD10305
5	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 2000	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	Шланг TD2C8 EFR12L-EFR FFD02008
6	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 2500	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	Шланг FF TD2C8 EFR12L-E FFD02508
7	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 3000	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	Шланг FF TD2C8 EFR12L-E FFD03008
8	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 4000	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	Шланг FF TD2C8 EFR12L-E FFD04008
9	Flexible FF TD2C8 EFR12L-EFR12/L lg 1500	Schlauch/	Hydraulic hose/	Tuberia/	Шланг FF TD2C8 EFR12L-E FFD01508
10	Robinet 2 voies F 3/8/	Hahn/	Tap/	Espita/	Кран с 2 выходами 8 FG 3/8 HYD00023
11	Union M 12L - M 3/8 conique/	Ölanschluß/	Oil connector/	Empalme/	Соединение 4A12 12-17/ HYD10016
12	Vérin DE: 40x 90 C: 400/EAF: 610 A12373	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	Гидроцилиндр DE: 40x 90 VER04014
12	Pochette de joints pour vérin/DE: 40x 90 (après 1985)	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	Комплект прокладок для ги PJT04002
13	Vérin DE: 45x 80 C: 300 EF:510/standard	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	Гидроцилиндр DE: 45x 80 VER04509
13	Pochette de joints pour vérin/DE: 45x 80	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	Комплект прокладок для ги PJT04501
14	Vérin DE: 45x 80 C: 295 EF:515/butée méca réf A1490	Zylinder/	Cylinder/	Cilindro hidraulico/	Гидроцилиндр DE: 45x 80 VER04529
14	Pochette de joints pour vérin/DE: 45x 80	Dichtungen/	Seal kit/	Juntas/	Комплект прокладок для ги PJT04501
15	Capuchon de coupleur mâle/1/2 TF12 bleu	Stopfen/	Plug/	Tapòn/	Коллачок муфты 1/2 TF12 с HYD00300
16	Capuchon de coupleur mâle/1/2 TF12 jaune	Stopfen/	Plug/	Tapòn/	Коллачок муфты 1/2 TF12 HYD00301
17	Hydro-clip Ø50 lg 25,4mm/	Hydro-clip/	Hydro-clip/	Hydro-clip/	Гидро-зажим 25,4 мм/ HYD00072
18	Hydro-clip Ø50 lg 38,1mm/	Hydro-clip/	Hydro-clip/	Hydro-clip/	Гидро-зажим 38,1 мм/ HYD00073